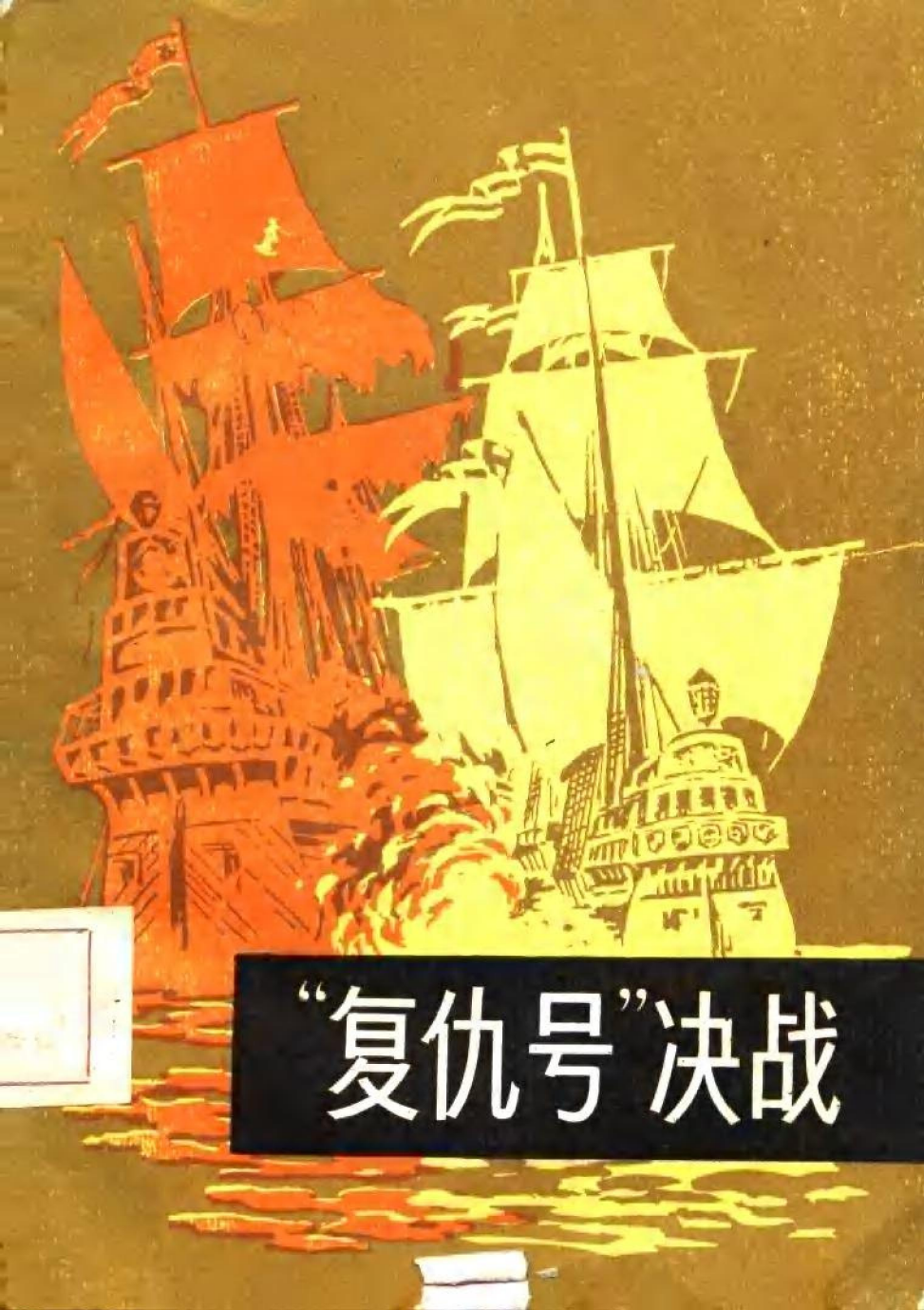




“复仇号”决战

内 容 提 要

这本英美短篇小说集向青少年朋友们展示了一个充满刀战、炮火和惊涛骇浪、表现人的毅力和美好情操的世界。人与人、人与兽及人与大自然的殊死搏斗的镜头令人目不暇接、惊心动魄。其中《“复仇号”决战》、《“蚌蛭人”杰克》、《军犬》、《轻骑兵信使》和《被绑架的科学家》等最为精彩。《在惊涛骇浪中》和《熊》则是世界名篇，歌颂人的勇敢品质，又富有深刻的哲理性。

262

“复仇号”决战

本社编

*

中国青年出版社出版

隆昌印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×1092 1/32 8.25印张 2插图 148千字

1986年6月北京第1版 1985年6月北京第1次印刷

印数1—11,200册 定价1.20元

目 次

“复仇号”决战·····詹姆斯·吉尔伯特	1
“蚱蜢人”——杰克·····约翰·费灵顿	17
在惊涛骇浪中·····斯蒂芬·克伦	30
军犬·····布里安·詹姆斯	60
渔夫的运气·····斯·乔治	75
印第安人的毛毯·····杰拉尔丁·怀亚特	87
智捕巨豹·····查里斯·韦伯斯特	101
詹姆斯教士·····伦纳德·格里布尔	110
轻骑兵信使·····里查德·特恩纳	119
阿拉斯加的风暴·····阿瑟·卡瑟雷尔	136
马克·卡莱顿·····杰夫·杰弗里斯	148
卫士·····亨利·特里思	157
被绑架的科学家·····斯图亚特·门罗	168
警告的一枪·····杰克·考克斯	199
空中骑士·····安布罗斯·毕尔斯	209

我们球队那帮人.....	布雷·格兰威利	217
两个没用的移民.....	凯尔门·弗拉斯特	229
熊.....	威廉·福克纳	243

“复仇号”决战

[英]詹姆斯·吉尔伯特

关在圣·玛尔塔城堡土牢里的俘虏已经越狱无望了。他们只是祈祷死前不受夹拇指和拉肢酷刑的折磨就行。到这时为止，西班牙人只不过是动刑来威逼他们说出英国舰队司令坎伯兰伯爵和托马斯·霍华德勋爵的计划。

亚速尔群岛总督是托利多人古斯曼先生，他和他的两名军官——阿尔曼查和查夫拉一遍又一遍地讯问俘虏，但毫无所得。这两个青年俘虏是贝威尔·特里梅因和休·福特斯丘。两人原是英国舰队中某条船上的贵族冒险家。该舰队正在加地斯海面巡弋。伯爵派他二人带领二十名水兵乘快艇前去亚速尔群岛的弗洛雷斯，火速禀告托马斯·霍华德爵士，有五十三只西班牙战舰正来为这支庞大的船队护航。霍华德想要劫击的这支船队满载着金银珠宝已经驶离了南美洲。当时，载有珠宝的船队在返回西班牙本土的途中一般都要在亚速尔群岛停留，给水桶加满水后等候护航舰来护送它们回西班牙去。

但是，快艇在途中遇到一艘三桅军舰^①。那是个风平

① 三桅军舰：十六、七世纪时行于地中海的三桅军舰，通常由奴隶划之。

浪静的日子，舰上的奴隶在皮鞭的抽打下挥动他们的大桨，赶上了这只英国小艇。西班牙人凿沉了快艇，把水兵们俘获到炮艇上往亚速尔群岛去了。这只三桅舰正在进行侦察活动，避开了停泊在弗洛雷斯港湾的英国舰队。它找了另一个地方下锚。这两位年轻的贵族冒险家在这里被转交给亚速尔群岛的总督，快艇上的其他人则由三桅舰拉往西班牙。

圣玛尔塔城堡的土牢是个阴森恐怖的地方。它和行刑室相通，俘虏通过铁窗可以看到拉肢刑架和名目繁多的刑具。他们知道，虽然托马斯·霍华德爵士的小舰队就停泊在小城的那一边，离此城堡不远，但他俩身系囹圄的消息同胞们却不得而知。

“休，”贝威尔说，“那位船长要是得知咱们关在这里，准会千方百计地来搭救咱们。”

“你是指‘复仇号’的船长理查德·格仑维尔爵士么？”休·福特斯丘说。

“正是他。他是看着咱俩长大的，他要是知道咱俩在这里随时会受到西班牙人拷打，一定会变成一头怒狮。敌人认为快艇上的水手对他们没有价值，他们想对了。那些人讲不出一点儿机密。可咱俩是头儿，可以告诉西班牙人价值无量的机密。我担心古斯曼迟早会逼得咱们自己招供。他象只老虎，在吃掉我们之前倒好象是跟咱逗着玩儿。

“你是指拉肢刑架吗？”休咕噜一声，不禁打了个冷颤。

“安静！他又来了，”贝威尔小声说。

土牢门开了，进来三个西班牙人。头一个是托利多人

古斯曼，后面两位是他的军官阿尔曼查和查夫拉。两位青年象伟大的船长理查德·格仑维尔一样了解西班牙人，在两国长期交战当中学得这点本领，对英国人来说已是十分寻常的事了。当古斯曼要他们告诉他什么情报的时候，贝威尔皆以“不知道”拒之。

“对此我很抱歉，”古斯曼说，“我的勇敢的年轻朋友，因为我知道你们可以讲出的机密对西班牙非常重要。你们怎么这样愚蠢、这样顽固呢？只要你们告诉我我想要的东西，那你们就可以获得自由。只是，我担心我的忍耐快到极限了。”

“看吧！”他突然气势汹汹地大叫一声，把俘虏们吓了一跳。“看看门栏那边。你们看见什么了？哈！叫你们发抖了吧。你们这两只英国小狗终归会明白，我在此之前一直对你们宽大为怀，但是从现在起，我要毫不迟疑地从你们嘴里掏出实情！你们该死的国家竟想打败西班牙！三年前，你们摧毁了我们的大舰队，还贪心不死。你们的舰队里又开出两艘军舰去掠夺我们的商船，抢劫我们的船只。你们想让光荣的西班牙蒙辱受垢！你们的一只军舰就停在港湾，另一只在加地斯巡弋。你们舰队司令的计划是什么？”

没人回答他的问话。两位年轻的冒险家被锁链锁着动弹不得，一言不发。古斯曼又大骂起他们来。

“面向港湾的小城已成空城！”他叫道。“住在那里的傻瓜和胆小鬼全都跑光了——全是听说那个人的名字吓跑的。他现在在指挥那条船。当年，这条船挂着异教徒的旗，经过一场长时间的鏖战，击败了我们的大舰队。那个理查

德·格仑维尔爵士把他的病员带上岸来，安置在他挑选的地方。他四处昂首阔步地走着，就好象这个岛是他的，就好象他是一个国王。可我，亚速尔群岛的总督，却躲在圣玛尔塔城堡里头！但是，我要复仇！说吧！不要再废话。告诉我你们知道的一切，不论是英国舰队的情况，还是舰队司令的计划。你们从坎伯兰那里给霍华德带的什么情报？”

俘虏们还是沉默不语。

“阁下在浪费时间，”阿尔曼查说：“您带着行刑室的门钥匙，我和查夫拉都懂得怎样使用拉肢刑架。交给我们一个小流氓，我向您保证，我会让他求饶！”

古斯曼瞧瞧贝威尔，又看看休，对后者点点头。

“给这个小的开锁，”他吼叫着。

“阁下！”贝威尔叫道，“我请求你让我来吧！我大一些，我是快艇的指挥人，他是我的副手。所以，只有我先受刑才是应该的。饶了他吧，我求求您！”

“我的讲义气的朋友，”古斯曼狞笑道，“你们俩我谁都不饶，我要叫你们两人把我想听的话统统都讲出来。来，抓住小的！”他冲着阿尔曼查和查夫拉叫道。“把他拖到拉肢刑架上去！等他开口后，咱们再用同样的办法劝告劝告他的同伙儿。”

贝威尔·特里梅因用力扭动着锁链，极力想挣脱开它。虽然他年轻力壮，身材高大，也无济于事。总督选中休先去受刑，是看他瘦小，并想让贝威尔徒然挣扎，费尽力气后再把他拖上拉肢刑架。

古斯曼打开通向行刑室的门，另外两个西班牙人松开



贝威尔用力扭动着锁链

了休的锁链。然后，这俩大汉动手拖他去那可怕的刑室——也许就死在那里了。

“你们弄得了他吗，要不要我帮忙？”古斯曼问。“我不想叫狱卒来帮助，俘虏的供词只能咱们听。”

“我们对付得了这只英国狗！”阿尔曼查呼哧着说。

他们把休拖到刑架前正准备扣紧他的手腕和双膝的时候，传来一阵急促的敲门声。

古斯曼打开土牢的门，门外站着狱长，他身后跟着一个人。

“阁下，”他说，“这位是您的探子彼得罗。他有情报给您。”

彼得罗走上前来，跪在总督面前。“阁下，”他惊魂未定地说，“那位最让人提心吊胆的英国船长上岸了，已经独自一人去他的病员们的住地。他的船在等他，他一会儿就回来。您曾起誓，只要能使他败在您的手里，您宁可输掉一半财产。时不我待，您和阿尔曼查和查夫拉快去，就能在广场西角那座老宅子旁伏击他。您为西班牙一举除掉这位宿敌的机会到了。他若是单身回来，你们将是三个对一个。不过，阁下，你们得快啊！”

托利多人古斯曼闻讯不禁喜出望外，大叫：

“彼得罗，我们如能杀掉他，一定要重重赏你！阿尔曼查，查夫拉，跟我来！狱长和彼得罗看着这个俘虏，给他锁上锁链，等我们回来。”

古斯曼说罢冲出屋去，查夫拉等二人尾随而去。狱长和探子奔向蹲在地上的休。休在拉肢刑架旁，显得年幼而

瘦小，象是一只乖乖的猎物。那两个西班牙人哪里想得到，人被逼上绝路时，反而会凶猛得如同野猫一样。

探子的腰间别着一把匕首，当他扑过去捉拿休的时候，休一下子就把匕首整个儿插进了他的腹部。然后，他又跳起来扑向狱长，将他按在地上。两人砰地一声双双摔在地上，但是只有一个人站了起来，就是那位年轻的英国人。狱长昏了过去，一动不动地躺在那里。他的头重重地撞在一块石头地上。

两个西班牙人连哼都没来得及，探子死了，狱长得很久以后才醒得过来。这一切发生在刹那之间，贝威尔又惊又喜，目瞪口呆地目睹这番情景，恍若做梦。但是，突然，他用低而沙哑的声音说：“休！钥匙！锁链的钥匙！它就在墙上挂着，是阿尔曼查松开你以后挂在那儿的。松开我，快！”

几分钟以后，贝威尔用狱长的衣帽乔装起来，腰佩狱长的长剑潜出了土牢。休穿着探子彼得罗的服装，带着匕首跟在后面。两个俘虏把昏厥的狱长锁在土牢里，穿过小院子走了。

他们记得被俘后押解到这里时走过的路；他们还记得要想逃出去必须经过满是西班牙士兵的岗亭。虽然他俩都已经乔装打扮了，但风险仍然不小。不过，他们做好了应付万一的准备。他们担心的不是自己的性命，而是理查德·格仑维尔爵士的宝贵生命还在危险之中。

他们悄悄地走上通向岗亭的石子路，他们已经听到西班牙士兵的说话声了。放弃了小城后，古斯曼把兵力撤到城堡上，如果英人来犯，他将据此作一死战。



休把尖刀深深插进敌人胸膛

“休！”贝威尔小声说，“必须闯过去。我们装作去给总督大人传递重要情报的样子，一定要迅速闯过这些卫兵，不容他们对我们有丝毫的怀疑。走吧！”

因为天热，岗亭的两扇门大开着。虽然都傍晚了，却没有一丝风从海面上吹过来。卫兵们懒洋洋地乱躺着，根本想不到从路上走进来的两个人是英国俘虏。太阳刚刚下山，昏黑的岗亭里还没有点灯。

“总督大人在哪里？”一个粗声粗气的声音在问。“快说，我们要见他！”

“他，阿尔曼查和查夫拉几分钟前离开城堡，赶往小城那边去了。”卫兵队长回答。“狱长，你们要赶上他们，得快追啊。”

卫兵把这两个逃犯当成了狱长和彼得罗。两人听了这回答，立即跑出岗亭，跑过封锁沟壑的吊桥。他们不停地跑着。月光洒在海面上，一片银辉。他们望见了停泊在港湾中的英国舰队。他们兴奋极了，飞快地跑下通往小城的道路。那三个西班牙人踪影全无，贝威尔和休顿时害怕起来：难道他们来晚了吗？他们害怕古斯曼和他的伙伴在他们报告理查德·格仑维尔爵士之前，就伏击杀害了他。

他们终于到了城里。理查德爵士在广场上要经过的那幢老宅子在哪儿呢？他们不认识。但这时西班牙人已经埋伏好，在等待俘虏他了。古斯曼听到脚步声，舐舐舌头。他看见一个高大的人影渐渐出现，向这边走来。

理查德爵士走来了！他那警觉的眼神对那位古斯曼来说象一把宝剑，寒光闪闪。古斯曼一心想手刃这个英国人，

忍不住一个箭步冲了出来。理查德·格仑维尔爵士立刻意识到危险，便抽出宝剑，在敌人冲过来时他后背抵住墙壁，准备反击。

“听！”休悄声说，“我听见兵器撞击的声音。他们在攻击他！这帮西班牙狗！”

月光皎洁，当年轻的冒险家跑去救援时，看到了那格斗的场面，宛如在白昼一样清晰。理查德爵士正在奋力拚搏，宝剑当啷作响，脚步咚咚回荡。理查德爵士只身迎战三个敌手，把刺来的每一剑都挡了回去。

他以一当三。当他向古斯曼猛刺过去时，却被墙基石绊倒了。

敌人以为这下可以要他的命了。三把宝剑一起刺向他的心口，就在这千钧一发之际，贝威尔大喝一声，休也一声吼叫，三个人不得不返身来抵挡这两个袭击者。西班牙人一时愣住了，还以为受到了狱长和探子彼得罗的袭击。等到古斯曼明白了怎么回事的时候，气得大叫，命令他的同伙去对付休和贝威尔。

“宰了他们！他们是那两只英国小狗！他们逃出了土牢！”他叫道，“把格仑维尔交给我来对付！”

他还没有来得及举起剑来，便被爵士快如闪电般的剑一下击中。他大叫一声，双手一扬，就负伤倒在理查德爵士的脚下了。

阿尔曼查和查夫拉抽身想逃，但是已经为时太晚了。

贝威尔·特里梅因手持狱长的那柄沉甸甸的宝剑，狠狠一劈，阿尔曼查的脑壳便开了花。休这时一闪身躲过查

夫拉的袭击跑上去把匕首刺进了他的腹部。

“来，爵士！”他喘着气，拉住理查德爵士的袖子说，“快来呀，到小船上！可能城里还埋伏着别的西班牙人。您的性命太重要了，不能在弗洛雷斯久呆。我是休·福特斯丘；这是我的伙伴贝威尔·特里梅因。感谢上帝，我们来得正及时！我们受命乘快艇去报告托马斯·霍华德爵士，一支由五十三只西班牙战舰组成的舰队很快就要来攻击他，可是我们被俘了，被押往这里的土牢来受拉肢刑。今天晚上刚刚死里逃生。来，爵士，来呀！”

“多谢你们前来搭救！”理查德爵士答道，“你们能逃出虎口真是奇迹，看来我是命中注定该活着为英国战斗。”

第二天，西班牙舰队抵达。英国人只有六艘战舰——还有六艘，如人所称，是补给船——和两、三只快艇。托马斯·霍华德见状，下令起锚，除“复仇号”外全队出航迎战。理查德·格仑维尔爵士船上要上来九十位病员；不过他的船是英国舰队里最快的一只，人们以为他会逃走，赶去归队。

如果他有此意的话，在把病员弄上船后，他完全可以立即扬帆顺风逃走；但是，在他的生涯里，他还从来没有逃跑过呢。他桀骜不驯，鄙夷临阵逃脱。他决定出海截击敌人舰队，然后再去归队。

这时，贝威尔和休发觉他们正面临着一场前所未有的大决战。

“复仇号”上当时只有一百个能作战的人。有几个和贝威尔与休一样，是贵族冒险家，其余的人都是熟练的水兵和

世代的武士。一只孤零零的船，悬挂着白底红字的正十字英国海军军旗威风凛凛，疾驶而来，西班牙人不禁为之愕然。难道这只船的船长发疯了吗？

“不！”西班牙舰队司令对部下们说，“他没疯。他是英国的老狮子理查德·格仑维尔爵士。这只船就是“复仇号”，在我们的大舰队倒霉的那次战役里，它就挂着该死的德累克^①的旗帜。爵士很骄傲，他是不会临阵逃脱的。所以，这次我们一定要抓住他！”

清风徐来，巨大的“圣菲利浦号”冲过来占了上风。不等两船相撞，有四艘西班牙船开过来，两艘冲向左舷，两艘冲向右舷。

这时是下午三点钟，一场恶战开始了。这场恶战使理查德·格仑维尔爵士和“复仇号”上的勇士们名垂千古。

在“复仇号”第一次舷炮的轰击下，“圣菲利浦号”后撤了，甲板上一片混乱。西班牙船只上不仅挤满了水手和炮手，还有士兵。不久，又一只帆船接着一只帆船地派出成群的人去登“复仇号”，企图以多胜少，制服“复仇号”的无畏将士。

他们一次又一次地被击退，不是落入水中，便是侥幸回到自己的船上。

是夜，鏖战仍在继续。深蓝色的夜空上繁星万点，好似正在俯视这场战斗燃起的熊熊烈火。炮声通宵不绝，拂晓时已有两只帆船沉入海底，船上的一千五百西班牙人全部

① 德累克 (1540-96)：英国航海家，曾击退西班牙侵略英国的舰队 (1588年)。

葬身鱼腹。

每次至少有两只船同时靠近，向“复仇号”发起进攻，它象一个庞然大物躺在静静的海面上。桅杆全部折断，人员近半阵亡。但是，它建造得这样坚固，设计得十分精巧，任何敌人都莫想攻破它，西班牙人只能望洋兴叹。甲板上鲜血横流，到处都是已死和将死的人，但生存者仍在作战——直至长矛折断，火药殆尽。

十五只大帆船一齐向它猛攻，它却岿然不动。理查德血流如注，吩咐主炮手沉掉“复仇号”，绝不要让它落入西班牙人手中。

有人认为，这一战足以证明英国人可以以海上霸王自诩了。“复仇号”上的英雄们为英国的荣誉战斗了十五个小时。西班牙人不知道英国人已经用尽弹药，还以为老练的理查德最后会炸掉他的船，同时毁掉它周围的帆船，于是就撤回了最后两批发动攻击的士兵。

“复仇号”躺在庞大的西班牙舰队中央。这只曾经是英国舰队中最好最快的战舰虽然残破不堪，茕茕孑立，却满载着光荣。西班牙人等着，观望着它的结局。

“复仇号”好象正在下沉，它身中八百发炮弹，已经漏水。理查德危在旦夕，在他身旁跪着的是休和贝威尔。

他不知道，他们也不知道，“复仇号”的军官们为了生存者和躺在舱下无人照看的病员们，已经投降了西班牙人。当有人告诉他西班牙舰队司令阿洛恩索·德·比坎派小船接这位老英雄到旗舰上去的时候，他气得昏了过去。

当他醒来的时候，发现自己已经在敌舰的甲板上了。